

## ■英語対訳表

- ・この表は、観光パンフレット、道路案内表示等に英語表記をする際に使用して下さい。
- ・この表は、必要に応じ、随時追加・修正等を行っていきます。
- ・名称が長いため、道路案内標識等で視認性の観点から問題がある場合は、別途検討して下さい。

日本語名称	読みかた	英語表記	分類
足羽川桜並木	あすわがわさくらなみき	Asuwa River Cherry Tree Row	自然・景観
荒島岳	あらしただけ	Mt. Arashimadake	自然・景観
瓜割の滝	うりわりのたき	Uriwarinotaki	自然・景観
越前海岸	えちぜんかいがん	Echizen Coast	自然・景観
かずら橋	かずらばし	Kazura Bridge	自然・景観
刈込池	かりこみいけ	Karikomiike Pond	自然・景観
北潟湖	きたがたこ	Lake Kitagata	自然・景観
九頭竜峡	くずりゅうきょう	Kuzuryu Gorge	自然・景観
九頭竜湖	くずりゅうこ	Lake Kuzuryu	自然・景観
気比の松原	けひのまつばら	Kehi no Matsubara (Pine Tree Park)	自然・景観
蘇洞門	そとも	Sotomo (Scenic Coastline)	自然・景観
常神半島	つねがみはんとう	Tsunegami Peninsula	自然・景観
東尋坊	とうじんぼう	Tojinbo Cliffs	自然・景観
三方五湖	みかたごこ	Mikatagoko	自然・景観
明鏡洞	めいきょうどう	Meikyodo Cave	自然・景観
龍双ヶ滝	りゅうそうがたき	Ryusougataki Falls	自然・景観
レインボーライン	れいんぼーらいん	Rainbow Line	自然・景観
六呂師高原	ろくろしこうげん	Rokuroshi Heights	自然・景観
若狭瓜割名水公園	わかさうりわりめいすいこうえん	Wakasa Uriwari Meisui Park	自然・景観
今庄365スキー場	いまじょう365すきーじょう	Imajo 365 Ski Resort	観光・体験
うみんぴあ大飯	うみんぴあおおい	Uminpia Ohi Marine Amusement Complex	観光・体験
うるしの里会館	うるしのさとかいかん	Echizen Lacquerware Hall	観光・体験

日本語名称	読みかた	英語表記	分類
越前水仙の里公園	えちぜんすいせんのさとうえん	Echizen Suisen-no-Sato Daffodil Park	観光・体験
越前そばの里	えちぜんそばのさと	Echizen Soba Village	観光・体験
越前竹人形の里	えちぜんたけにんぎょうのさと	Echizen Bamboo Doll Village	観光・体験
越前陶芸村	えちぜんとうげいむら	Echizen Pottery Village	観光・体験
越前の里味真野苑	えちぜんのさとあじまのえん	(Echizen-no-Sato) Ajimano Park	観光・体験
越前松島水族館	えちぜんまつしますいぞくかん	Echizen Matsushima Aquarium	観光・体験
越前岬水仙ランド	えちぜんみさきすいせんらんど	Cape Echizen Daffodil Land	観光・体験
越前和紙の里	えちぜんわしのさと	Echizen Washi Village	観光・体験
エルガイアおおい	えるがいあおおい	Elgaia Ohi Energy and Science Center	観光・体験
金津創作の森	かなづそうさくのもり	Kanazu Forest of Creation	観光・体験
きのこの森	きのこのもり	Kinoko-no-Mori Amusement Land	観光・体験
五湖の駅	ごこのえき	Gokonoeki	観光・体験
芝政ワールド	しばまさわーらんど	Shibamasa World Amusement Park	観光・体験
スキージャム勝山	すきーじゃむかつやま	Skijam Katsuyama	観光・体験
タケフナイフビレッジ	たけふないふびれっじ	Takefu Knife Village	観光・体験
敦賀赤レンガ	つるがあかれんが	Tsuruga Aka Renga (Diorama and Restaurants)	観光・体験
西山公園	にしやまこうえん	Nishiyama Park	観光・体験
日本海さかな街	にほんかいさかなまち	Nihonkai Sakana Machi Seafood Market	観光・体験
はたや記念館ゆめおーれ勝山	はたやきねんかんゆめおーれかつやま	Yumeole Katsuyama	観光・体験
福井県子ども家族館	ふくいけんこどもかぞくかん	Fukui Prefectural Child and Family Plaza	観光・体験
福井県児童科学館(エンゼルランドふくい)	ふくいけんじどうかがくかん(えんぜらんらんどふくい)	Fukui Prefectural Children's Science Museum (ANGEL LAND FUKUI)	観光・体験
福井県陶芸館	ふくいけんとうげいかん	Fukui Prefectural Museum of Ceramics	観光・体験
まちの駅こってこていけだ	まちのえきこってこていけだ	Cottecote Ikeda (Town Market and Tourist Information Center)	観光・体験
御食国若狭おばま食文化館	みけつくくにわかさおばましょくぶんかかん	Miketsukuni Wakasa Obama Food Culture Museum	観光・体験
紫式部公園	むらさきしきぶこうえん	Murasaki Shikibu Park	観光・体験
めがねミュージアム	めがねみゆーじあむ	Megane Museum	観光・体験

日本語名称	読みかた	英語表記	分類
安田蒲鉾道場	やすだかまぼこどうじょう	Yasuda Kamaboko Dojo (making of steamed fish paste)	観光・体験
ラポーゼかわだ	らぽーぜかわだ	La Pause Kawada Family Resort	観光・体験
若狭高浜エルどらんど	わかさたかはまえるどらんど	El do Land Atomic Energy PR Center	観光・体験
若狭フィッシャーメンズワーフ	わかさふいっしやーまんずわーふ	Wakasa Fisherman's Wharf	観光・体験
食の國福井館	しょくのくにふくいかん	Shokunokuni Fukuikan (Local specialty shop)	観光・体験
ふくい南青山291	ふくいみなみあおやま291	Fukui Minami Aoyama291 (Local specialty shop)	観光・体験
一乗谷朝倉氏遺跡	いちじょうだにあさくらしいせき	Ichijodani Asakura Clan Ruins	歴史・文化
今庄宿	いまじょうしゆく	Imajo-shuku Historic Post Town	歴史・文化
越前大野城	えちぜんおおのじょう	Echizen Ono Castle	歴史・文化
越前大仏	えちぜんだいぶつ	Echizen Great Buddha	歴史・文化
大野まちなか観光	おおのまちなかかんこう	Downtown Ono Tour	歴史・文化
御清水	おしょうず	Oshozu (Spring)	歴史・文化
金崎宮	かねがさきぐう	Kanegasakigu Shrine	歴史・文化
北前船主の館・右近家	きたまえせんしゆのやかた・うこんけ	Ukonke Museum (Kitamaebune Archives Center)	歴史・文化
熊川宿	くまがわじゆく	Kumagawa-juku Historic Post Town	歴史・文化
氣比神宮	けひじんぐう	Kehi Jingu Shrine	歴史・文化
国宝めぐり	こくほうめぐり	Obama National Treasure Tour	歴史・文化
七間朝市	しちけんあさいち	Shichiken Morning Market	歴史・文化
七間通り	しちけんどおり	Shichiken Street	歴史・文化
人道の港 敦賀ムゼウム	じんどうのみなと つるがむぜうむ	Port of Humanity Tsuruga Museum	歴史・文化
大本山永平寺	だいほんざんえいへいじ	Eiheiji Temple	歴史・文化
劔神社	つるぎじんじゃ	Tsurugi Shrine	歴史・文化
寺町通り	てらまちどおり	Teramachi Avenue	歴史・文化
白山平泉寺	はくさんへいせんじ	Hakusan Heisenji Shrine	歴史・文化
藤野巖九郎記念館	ふじのげんくろうきねんかん	Genkuro Fujino Memorial Hall	歴史・文化
本願清水	ほんがんしょうず	Hongan Shozu (Spring)	歴史・文化

日本語名称	読みかた	英語表記	分類
本願清水イトヨの里	ほんがんしょうずいとよのさと	Hongan Shozu Itoyo-no-Sato Museum	歴史・文化
丸岡城	まるおかじょう	Maruoka Castle	歴史・文化
養浩館庭園	ようこうかんでいえん	Yokokan Garden	歴史・文化
吉崎御坊跡	よしざきごぼうあと	Yoshizaki Gobo Temple Remains	歴史・文化
越前時代行列	えちぜんじだいぎょうれつ	Echizen Historic Parade	伝統・祭
勝山左義長まつり	かつやまさぎちょうまつり	Katsuyama Sagicho Festival	伝統・祭
さばえつつじまつり	さばえつつじまつり	Sabae Azalea Festival	伝統・祭
たけふ菊人形	たけふきくにんぎょう	Takefu Chrysanthemum Doll Festival	伝統・祭
敦賀まつり	つるがまつり	Tsuruga Festival	伝統・祭
放生まつり	ほうぜまつり	Hoze Matsuri (Festival)	伝統・祭
三国祭	みくにまつり	Mikuni Festival	伝統・祭
芦湯	あしゆ	Ashiyu Onsen (Public Footbath)	温泉
あわら温泉	あわらおんせん	Awara Onsen	温泉
三国温泉	みくにおんせん	Mikuni Onsen	温泉
一乗谷朝倉氏遺跡資料館	いちじょうだにあさくらしいせきしりょうかん	Ichijodani Asakura Family Site Museum	博物館等
福井県立恐竜博物館	ふくいけんりつきょうりゅうはくぶつかん	Fukui Prefectural Dinosaur Museum	博物館等
福井県立こども歴史文化館	ふくいけんりつこどもれきしぶんかかん	Fukui Children's Museum	博物館等
福井県立美術館	ふくいけんりつびじゅつかん	Fukui Prefectural Museum of Fine Arts	博物館等
福井県立歴史博物館	ふくいけんりつれきしはくぶつかん	Fukui Prefectural Museum of Cultural History	博物館等
福井県立若狭歴史博物館	ふくいけんりつわかされきしはくぶつかん	Wakasa History Museum	博物館等
福井県国際交流会館	ふくいけんこくさいこうりゅうかいかん	Fukui International Activities Plaza	博物館等
福井県立音楽堂	ふくいけんりつおんがくどう	Harmony Hall Fukui	博物館等
厚揚げ焼	あつあげやき	Atsuage-yaki Fried Tofu	食・料理
甘えび	あまえび	Amaebi Shrimp	食・料理
永平寺ごま豆腐	えいへいじごまどうふ	Eiheiji Sesame Tofu	食・料理
越前うに	えちぜんうに	Echizen Uni Sea Urchin	食・料理

日本語名称	読みかた	英語表記	分類
越前おろしそば	えちぜんおろしそば	Echizen Oroshi Soba Noodles	食・料理
越前柿	えちぜんかき	Echizen Kaki Persimmons	食・料理
越前がに	えちぜんがに	Echizen Gani Crab	食・料理
越前・若狭の地酒	えちぜんわかさのじざけ	Echizenwakasa-no-Jizake Local Sake	食・料理
勝山水菜	かつやまみずな	Katsuyama Mizuna Potherb Mustard	食・料理
上庄里芋	かみしょうさといも	Kamisho Satoimo Tallow Potatoes	食・料理
くずまんじゅう	くずまんじゅう	Kuzu Manju Red Bean Dumplings	食・料理
九頭竜まいたけ	くずりゅうまいたけ	Kuzuryu Maitake Mushrooms	食・料理
越のルビー	こしのるびー	Koshi-no-Ruby Tomatoes	食・料理
コンヒカリ(福井米)	こしひかり	Fukui Koshihikari Rice	食・料理
小鯛の笹漬け	こだいのささづけ	Kodai-no-Sasazuke Pickled Sea Bream	食・料理
酒まんじゅう	さかまんじゅう	Saka Manju Sake-Infused Red Bean Buns	食・料理
精進料理	しょうじんりょうり	Shojin-ryori Buddhist Cuisine	食・料理
せいこがに	せいこがに	Seikogani Crab	食・料理
ソースカツ丼	そーすかつどん	Sauce Katsu-Don Pork Cutlet Bowl	食・料理
とみつ金時	とみつきんとき	Tomitsu Kintoki Sweet Potatoes	食・料理
花らっきょ	はならっきょ	Hana Rakkyo Pickled Shallots	食・料理
羽二重餅	はぶたえもち	Habutae Mochi Rice Cakes	食・料理
浜焼き鯖	はまやきさば	Hamayakisaba Grilled Mackerel	食・料理
福井梅	ふくいうめ	Fukui Ume Plums	食・料理
へしこ	へしこ	Heshiko Preserved Mackerel	食・料理
水ガニ	みずがに	Mizugani Crab	食・料理
水ようかん	みずようかん	Mizuyokan Red Bean Jelly	食・料理
焼き鯖寿司	やきさばずし	Yakisaba-zushi Grilled Mackerel Sushi	食・料理
若狭がれい	わかさがれい	Wakasa Gareii Flatfish	食・料理
若狭牛	わかさぎゅう	Wakasa Beef	食・料理

日本語名称	読みかた	英語表記	分類
若狭ぐじ	わかさぐじ	Wakasa Guji Tilefish	食・料理
若狭路どんぶり	わかさじどんぶり	Wakasaji Donburi Seafood Rice Bowl	食・料理
若狭ふぐ	わかさふぐ	Wakasa Fugu Blowfish	食・料理
越前打刃物	えちぜんうちはもの	Echizen Knife	工芸品
越前漆器	えちぜんしっき	Echizen Lacquerware	工芸品
越前箆笥	えちぜんたんす	Echizen Chest	工芸品
越前焼	えちぜんやき	Echizen Pottery	工芸品
越前和紙	えちぜんわし	Echizen Paper	工芸品
若狭塗	わかさぬり	Wakasa Lacquerware	工芸品
若狭めのう細工	わかさめのうざいく	Wakasa Agate-work	工芸品